

Refrigerated display cabinets —

Part 1: Vocabulary

ICS 01.040.97; 97.130.20

National foreword

This British Standard is the UK implementation of EN ISO 23953-1:2005+A1:2012. It is identical to ISO 23953-1:2005, incorporating amendment 1:2012. It supersedes BS EN ISO 23953-1:2005 which is withdrawn.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee RHE/19, Commercial refrigerated food cabinets (cold room and display cases).

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

Amendments/corrigenda issued since publication

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 18 November 2005

© The British Standards Institution 2012. Published by BSI Standards Limited 2012.

ISBN 978 0 580 69152 2

Date	Comments
31 March 2012	Implementation of ISO amendment 1:2012 with CEN endorsement A1:2012: amended Terms and Definitions 1.6, 1.7, 2.7; added term 2.9

English Version

Refrigerated display cabinets - Part 1: Vocabulary (ISO 23953-1:2005)

Meubles frigorifiques de vente - Partie 1: Vocabulaire (ISO 23953-1:2005)

Verkaufskühlmöbel - Teil 1: Begriffe (ISO 23953-1:2005)

This European Standard was approved by CEN on 26 September 2005.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 23953-1:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 44 "Household refrigerating appliances and commercial refrigeration equipment", the secretariat of which is held by UNI, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 86 "Refrigeration and air-conditioning".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2006.

This document supersedes EN 441-1:1994.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Foreword to amendment A1

This document (EN ISO 23953-1:2005/A1:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 44 "Commercial refrigerated cabinets, catering refrigerating appliances and industrial refrigeration", the secretariat of which is held by UNI, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 86 "Refrigeration and air-conditioning".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
23953-1

NORME
INTERNATIONALE

First edition^{on}
Première éditio
2005-10-15

Refrigerated display cabinets —

Part 1:
Vocabulary

Meubles frigorifiques de vente —

Partie 1:
Vocabulaire



Contents	Page
Foreword.....	iv
Scope	1
Normative references	1
Terms and definitions.....	2
1 Cabinet families (see Annex A) and types	2
2 Refrigerated display cabinet shapes	4
3 Parts of refrigerated display cabinets	7
4 Dimensional characteristics.....	11
5 Operating characteristics	12
6 Test environment.....	16
7 General	16
Annex A (informative) Designation of refrigerated display cabinet families	18
Annex B (normative) Equivalent terms in other languages.....	19
Alphabetical index	24

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 23953-1 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 44, *Household refrigerating appliances and commercial refrigeration equipment*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 86, *Refrigeration and air-conditioning*, Subcommittee SC 7, *Testing and rating of commercial refrigerated display cabinets*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This first edition of ISO 23953-1, together with ISO 23953-2, cancels and replaces ISO 1992-1:1974, ISO 1992-4:1974, ISO 1992-5:1974, ISO 1992-6:1974, ISO 5160-1:1979 and ISO 5160-2:1980, of which it constitutes a technical revision.

ISO 23953 consists of the following parts, under the general title *Refrigerated display cabinets*:

- *Part 1: Vocabulary*
- *Part 2: Classification, requirements and test conditions*

Refrigerated display cabinets —

Part 1: Vocabulary

Scope

This part of ISO 23953 establishes a vocabulary of terms and definitions relative to refrigerated display cabinets used for the sale and display of foodstuffs. It is not applicable to refrigerated vending machines or cabinets intended for use in catering or similar non-retail applications.

NOTE In addition to terms in English and French, two of the three official ISO languages, this part of ISO 23953 gives the equivalent terms in German, Italian and Spanish; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany (DIN), Italy (UNI) and Spain (AENOR). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 23953-2, *Refrigerated display cabinets — Part 2: Classification, requirements and test conditions*

Meubles frigorifiques de vente —

Partie 1: Vocabulaire

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 23953 établit un vocabulaire des termes et définitions relatifs aux meubles frigorifiques de vente utilisés pour la vente et l'exposition de denrées alimentaires. Elle n'est pas applicable aux meubles ou distributeurs automatiques frigorifiques destinés à être utilisés dans la restauration ou dans d'autres applications que le commerce de détail.

NOTE En complément des termes en anglais et français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente partie de l'ISO 23953 donne les termes équivalents en allemand, en italien et en espagnol; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne (DIN), de l'Italie (UNI) et de l'Espagne (AENOR). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 23953-2, *Meubles frigorifiques de vente — Partie 2: Classification, exigences et méthodes d'essai*

Terms and definitions

1 Cabinet families (see Annex A) and types

1.1 refrigerated display cabinet

cabinet cooled by a refrigerating system which enables chilled and frozen foodstuffs placed therein for display to be maintained within prescribed temperature limits

1.2 vertical refrigerated display cabinet

refrigerated display cabinet, either semi-vertical multi-deck, roll-in or glass door

1.3 semi-vertical refrigerated display cabinet

vertical refrigerated display cabinet whose overall height does not exceed 1,5 m and having either a vertical or inclined display opening

1.4 horizontal refrigerated display cabinet [counter]

refrigerated display cabinet [counter] with horizontal display opening on its top and accessible from above

1.5 closed refrigerated display cabinet

refrigerated display cabinet where access to the foodstuffs is gained by opening a door or lid

1.6 assisted service refrigerated display cabinet

serve-over counter
horizontal refrigerated display cabinet which requires that a person serve the consumer with fresh-cut or packed foodstuffs

Termes et définitions

1 Familles de meubles (voir Annexe A) et types

1.1 meuble frigorifique de vente

meuble refroidi à l'aide d'un système frigorifique permettant aux denrées alimentaires à l'état réfrigéré et congelé qui y sont introduites et exposées d'être maintenues dans les limites de températures prescrites

1.2 meuble frigorifique de vente vertical

meuble frigorifique de vente, qui peut être semi-vertical, à plusieurs étagères, de type à chariots ou à porte vitrée

1.3 meuble frigorifique de vente semi-vertical

meuble frigorifique de vente vertical dont la hauteur totale ne dépasse pas 1,5 m, et en ayant une ouverture d'exposition soit verticale, soit inclinée

1.4 meuble frigorifique de vente horizontal

meuble frigorifique de vente à ouverture d'exposition horizontale sur le dessus, accessible par le haut

1.5 meuble frigorifique de vente fermé

meuble frigorifique de vente pour lequel l'accès aux denrées alimentaires est possible par l'ouverture d'une porte ou d'un couvercle

1.6 meuble frigorifique de vente à service assisté

meuble frigorifique de vente derrière lequel se tient une personne qui sert le consommateur en denrées alimentaires vendues à la coupe ou emballées

1.7

self-service refrigerated display cabinet

self-service counter

horizontal refrigerated display cabinet from which the consumer selects the prepacked foodstuffs

1.7

meuble frigorifique de vente libre-service

meuble frigorifique de vente dans lequel le client se sert en denrées alimentaires préemballées

1.8

serve-over counter with integrated storage

refrigerated display cabinet for assisted service, including refrigerated storage which is normally placed in its base

1.8

meuble à service assisté avec réserve réfrigérée

meuble frigorifique pour la vente en service assisté comprenant une réserve réfrigérée qui est normalement placée dans le soubassement

1.9

combined refrigerated display cabinet with glass door top

refrigerated display cabinet consisting of a refrigerated bottom, open or with glass lid, and a glass-door, refrigerated top

1.9

meuble frigorifique de vente combiné avec superstructure à portillon vitré

meuble frigorifique de vente constitué d'une cuve réfrigérée ouverte ou avec un couvercle vitré, et d'une superstructure réfrigérée à portillon vitré

1.10

combined refrigerated display cabinet with open top

refrigerated display cabinet consisting of a refrigerated bottom, open or with glass lid, and an open refrigerated top

1.10

meuble frigorifique de vente combiné avec superstructure ouverte

meuble frigorifique de vente constitué d'une cuve réfrigérée ouverte ou avec un couvercle vitré, et d'une superstructure réfrigérée ouverte

1.11

multi temperature combined refrigerated display cabinet

refrigerated display cabinet with different temperatures for chilled or frozen foodstuffs in the top and the bottom

1.11

meuble frigorifique de vente combiné multitempérature

meuble frigorifique de vente avec températures différentes pour denrées alimentaires à l'état réfrigéré ou congelé dans le bas et le haut

1.12

**movable front cabinet
roll-in cabinet**

cabinet which enables goods to be displayed directly on their pallets or rolls which can be placed inside by lifting, swinging or removing the lower front part, where fitted

1.12

**meuble à façade mobile
meuble à chariots**

meuble qui permet d'exposer les denrées à vendre directement sur leurs palettes ou chariots, qui peuvent être introduit(e)s à l'intérieur en levant, tournant ou en retirant la façade inférieure, quand elle est fournie

1.13

back-wall service cabinet

refrigerated cabinet in assisted service, placed behind the serving personnel, with or without an added back storage

1.13

meuble arrière à service assisté

meuble frigorifique à service assisté, placé derrière le personnel de service, avec ou sans réserve arrière ajoutée

See Figure 1.

Voir Figure 1.